

Collie, Retriever, weight: 15kg min, 50 kg max). Use by dogs other than those listed is not permitted without prior consultation with C.A.M.P. S.p.A. for a thorough assessment.

To put on the dog harness (**see fig.1**): the front **[1]** for the front legs; the rear **[2]** for the rear legs. Connect the two parts with the connecting buckle **[3]** and adjust "Kronos" to fit the dog with the adjusting buckles **[4]**; webbing and padding should be snug but not too tight. Connect the suspension system to the anchor point **[5]** (**fig.2**). Test the suspension before use to ensure the harness is suitable for your dog. Avoid long suspensions which could harm your dog. "Kronos" is only for dog suspension, it is not considered appropriate for fall arrest. By removing the rear part **[2]** it is possible to use only the front part **[1]** as a leash on the ground (**fig.3**). Do not suspend the dog from the front part alone. The main pocket **[6]** is for small objects such as a GPS locator. "Kronos" is equipped with two secondary pockets **[7]**, one inside the main pocket and one in the lower part for Recco®reflectors when using dogs for avalanche searches.

**REVISION**

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- cuts and/or burns on the load-bearing straps;
- cuts and/or burns on the load-bearing stitching;
- deformation or cracks on the safety buckles;
- difficulty of sliding of the strap into the buckle;
- wrong closure of buckles.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately.

**LIFETIME**

The product lifetime is 10 years from the date of manufacturing. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

**TRANSPORTATION**

Protect the product from risks such as those detailed above.

## FRANCAIS INFORMATIONS GENERALES

La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

**UTILISATION**

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Vous devez avoir reçu une formation adéquate avant d'utiliser ce produit sur votre chien. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort du chien. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes.

**ENTRETIEN**

*Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

**STOCKAGE**

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

**RESPONSABILITÉ**

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'équiper toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'appareil, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous

êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

**GARANTIE 3 ANS**

Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

**INFORMATIONS SPÉCIFIQUES**

**INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

*Champ d'application*

"CAMP Kronos" est un harnais pour suspendre les chiens lors d'opérations de secours ou de police.

*Utilisation*

"Kronos" est destiné à une utilisation pour des chiens de taille moyenne (Indication des races : Berger allemand, Border Collie, Retriever - Indication du poids : 15kg min, 50kg max). L'utilisation pour des chiens présentant des caractéristiques différentes de celles mentionnées ici n'est pas autorisée sans avoir contacté au préalable C.A.M.P. S.p.A. pour effectuer une évaluation approfondie.

Pour l'application du harnais sur le chien, voir fig.1 : la partie avant **[1]** pour les membres avant ; la partie arrière **[2]** pour les membres arrière. Relier les deux parties au moyen de la boucle de connexion **[3]**, puis adapter "Kronos" à la dimension du chien au moyen des boucles de réglage **[4]** : les sangles et les rembourrages doivent bien adhérer au corps mais sans trop exercer de pression sur ce dernier. Relier le système de suspension au point d'ancrage **[5]** (**fig.2**), effectuer un essai de suspension avant l'utilisation pour vérifier l'aptitude du harnais sur votre chien. Éviter les suspensions prolongées pouvant nuire à votre chien. "Kronos" est destiné exclusivement à la suspension du chien, bien qu'il ne soit pas totalement inapproprié pour l'arrêt d'une chute. En retirant la partie arrière **[2]**, il est possible d'utiliser uniquement la partie avant **[1]** pour les opérations au sol avec une laisse (**fig.3**). Ne pas suspendre le chien uniquement sur la partie avant. La poche principale **[6]** est destinée à l'insertion de petits objets comme un navigateur GPS. "Kronos" est doté de deux poches secondaires **[7]**, une à l'intérieur de la poche principale et une sur la partie inférieure pour l'insertion de plaquettes Recco® dans le cas de l'utilisation d'un chien pour la recherche dans les avalanches.

**REVISION**

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de coupures et/ou de brûlures sur les sangles porteuses;
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures de sécurité;
- présence de déformations et/ou de fissures sur la bouclerie de sécurité;
- difficulté de coulissement des sangles dans la boucle de réglage;
- mauvaise fermeture des boucles.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des dommages, il doit être changé, même en cas de doute seulement.

**DUREE DEVIE**

La durée de vie est de 10 ans. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

**TRANSPORT** Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

## DEUTSCH ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und ist **aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

**ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG**

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung an Ihrem Hund verwenden können. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen des Hundes führen können. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können.

**WARTUNG**

*Reinigung der Textil- und Plastikeile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

**LAGERUNG**

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

**VERANTWORTUNG**

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit dem C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

**DREI JAHRE GARANTIE**

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzebereiche.

**PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN**

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

*Anwendungsbereich*

"CAMP Kronos" ist ein Hängegurt für Hunde, die in Rettungs- oder Polizeieinsätzen eingesetzt werden.

*Verwendung*

"Kronos" dient dem Einsatz mittelgroßer Hunde (Rassenangabe: Deutscher Schäferhund, Border Collie, Retriever; Gewichtsangabe: min. 15kg, max. 50kg). Bei einem Einsatz von Hunden, deren Eigenschaften von den hier angezeigten Werten abweichen, ist zwecks einer eingehenden Beurteilung vorher C.A.M.P. zu kontaktieren.

Für das Anbringen des Sicherheitsurts am Hund siehe Abb.1: der vordere Teil **[1]** für die vorderen Gliedmaßen; der hintere Teil **[2]** für die hinteren Gliedmaßen. Die beiden Teile mittels der Verbindungsschnalle **[3]** zusammenfügen und sodann "Kronos" durch die Regelschnallen **[4]** der Hundeggröße anpassen: Die Gurtbänder und Polsterungen müssen eng am Körper anliegen, ohne jedoch Druck darauf auszuüben. Das Hängesystem mit dem Anschlagpunkt **[5]** (**Abb.2**) verbinden, vor dem Einsatz einen Hängelgest vomehmen, um sicherzustellen, dass sich der Sicherheitsgurt für Ihren Hund eignet; eine längere Hängezeit vermeiden, die Ihrem Hund schaden kann. "Kronos" stellt nur ein Hängesystem dar und eignet sich nicht zum Auffangen eines Sturzes. Wird der hintere Teil **[2]** entfernt, kann für die Bodeneinsätze mit Leine der vordere Teil **[1]** allein verwendet werden (**Abb.3**). Den Hund niemals nur an den vorderen Teil hängen. Die Vordertasche **[6]** dient der Aufnahme kleiner Gegenstände wie ein GPS-Gerät. "Kronos" ist mit zwei Nebentaschen **[7]** versehen, die eine in der Haupttasche und die andere im unteren Teil für die Aufnahme der Recco®-Platten bei einem Lawinensucheinsatz des Hundes.

**ÜBERPRÜFUNG**

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Risse und/oder Abnutzung durch Scheuern der Anseilschlaufe;
- Schäden an den tragenden Nähten;
- Schäden an den Schließen;
- die Gurtschlaufe läßt sich nicht mehr korrekt durch die Schließe führen;
- nicht korrektes Funktionieren der Schließe.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke

Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden.

**LEBENSDAUER**

Dieses Produkt hat eine Lebensdauer von 10 Jahren. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

**TRANSPORT**

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

## ESPAÑOL INFORMACIÓN GENERAL

Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Leer y conservar estas instrucciones**. En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de la web **www.camp.it**. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.

**UTILIZACIÓN**

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo en vuestro perro. Las consecuencias de una elección o uso incorrectos, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podrían producir daños, lesiones o incluso la muerte del perro. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerarlos o incluso imaginarlos.

**MANTENIMIENTO**

*Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclarar con agua limpia y jabón neutro, no aplicar calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclarar con agua limpia y secar. *Temperatura:* mantenga este producto siempre por debajo de 80°C para que no pueda quedar afectado el funcionamiento de este producto. *Sustancias químicas:* retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que puedan alterar las características del producto.

**ALMACENAJE**

Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

**RESPONSABILIDAD**

La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto de marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que entienda la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que se utiliza sólo para la actividad para la que ha sido diseñada y de aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debería prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento.

**3 AÑOS DE GARANTÍA**

Este producto está garantizado durante tres años contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

**INFORMACIÓN ESPECÍFICA**

**INSTRUCCIONES DE USO**

*Descripción*

"CAMP Kronos" es un arnés para la suspensión de perros en operaciones de socorro y de policía.

*Utilización*

"Kronos" está destinado para perros de talla media (Indicación de razas: Pastor Alemán, Border Collie, Retriever; Indicación de peso: 15kg min., 50kg máx.). La utilización para perros con características diferentes de las acá enumeradas no está permitida sin haber antes contactado a C.A.M.P. S.p.A. para una exhaustiva evaluación.

Para la colocación del arnés sobre el perro ver la fig.1: la parte anterior **[1]** para las extremidades anteriores; la parte posterior **[2]** para las extremidades posteriores. Conectar las dos partes por medio de la hebilla de conexión **[3]** luego adaptar "Kronos" a la talla del perro por medio de las hebillas de regulación **[4]**: las cintas y los rellenos deben ser bien adherentes al cuerpo pero no deben ejercer presión sobre éste. Conectar el

sistema de suspensión al punto de anclaje **[5]** (**fig.2**), efectuar una prueba de suspensión antes de la utilización para comprobar la idoneidad del arnés en vuestro perro; evitar suspensiones prolongadas que puedan dañar al animal. "Kronos" está destinado exclusivamente a la suspensión del perro, no debe considerarse apropiado para la detención de una caída. Al retirar la parte posterior **[2]** es posible utilizar únicamente la parte anterior **[1]** para las operaciones con tralla en tierra (**fig.3**). No suspender el perro exclusivamente por la parte anterior. El bolsillo principal **[6]** está destinado a la colocación de pequeños objetos, como un localizador GPS. "Kronos" cuenta con dos bolsillos secundarios **[7]**, uno en el interior del bolsillo principal y uno en la parte inferior, para colocar plaquetas Recco® en caso de que el perro se use para búsquedas en avalancha.

**REVISION**

En el caso de que uno de los siguientes defectos esté presente, el producto debería estar fuera de servicio inmediatamente:

- Cortes y/o quemaduras en las correas portadoras;
- Cortes y/o quemaduras en las suturas portadoras;
- Deformaciones de y/o presencia de grietas en las hebillas de seguridad;
- Difficultad en deslizar la correa dentro de la hebilla de seguridad;
- Cierre incorrecto de hebillas.

Si el producto alguno de sus componentes presenta signos de desgaste o defectos, o hay duda sobre ello, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista.

**VIDA ÚTIL**

El producto tiene una vida útil de 10 años. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

**TRANSPORTE**

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

## NEDERLANDS ALGEMENE INFORMATIE

**ALGEMENE INFORMATIE**

Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom**. Indien u de instructies verloren bent kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt gebruikt wordt.

**GEBRUIK**

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet zo is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getraind, competent persoon. U dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken bij uw hond. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud aan middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood van uw hond. Het product mag alleen gebruikt worden zoals beschreven waarbij geen uitzonderingen mogen worden gemaakt. Deze brochure geeft ook voorbeelden weer van onjuist gebruik van het product. Let op dat het niet mogelijk is om alle situaties van onjuist gebruik weer te geven of te beschrijven en dat dit product alleen gebruikt mag worden zoals als 'juist' wordt beschreven door de fabrikant in deze brochure.

**ONDERHOUD**

*Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30 graden Celsius) en natuurlijk drogen verwijderd van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* Nooit bloot stellen aan temperaturen boven 50 graden Celsius zodoende de werking van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik zodra het in contact is gekomen met chemisch reagerende stoffen, solventen of brandstoffen welke de werking van het product kunnen beïnvloeden.

**OPSLAG**

Opslag uit de verpakking in een koele, droge, donkere plaats, verwijderd van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen, corrosieve bronnen en andere mogelijk schadelijke bronnen

**VERANTWOORDELIJKHEDEN**

De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur, is op geen enkele wijze verantwoordelijkheid voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door modificaties aan een produkt van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich zeker te stellen van correct en veilig gebruik van ieder product geleverd door

C.A.M.P. spa en dat hij/zij het product alleen gebruikt voor doeleinden waarvoor het product is ontworpen, alsmede hij/zij zich aan alle geldende veiligheidsregels houdt. Alvorens het product te gebruiken dient men alle noodzakelijke stappen te nemen om zichzelf op de hoogte te stellen van reddingsmogelijkheden en uitvoering van reddingstechnieken voor het geval een nood situatie zich voordoet. U eigen zich persoonlijk alle risico's en alle verantwoordelijkheden toe voor al uw acties en beslissingen: indien u niet in de positie verkeerd om zich de verantwoordelijkheden toe te eigenen, maak dan geen gebruik van deze middelen.

**3 JAAR GARANTIE**

Op dit product rust een garantieperiode van 3 jaar op fouten in materiaal of fabricage. Uitegezonderd van garantie zijn: gebruikelijke slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of achteleotheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

**SPECIFIEKE INFORMATIE**

**INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK**

*Samenvatting*

"CAMP Kronos" is een draagharnas voor honden voor politie en reddingsoperaties.

*Gebruik*

"Kronos" is voor gebruik van middelgrote honden (rassen; duitse herder, border collie, retrievers, gewicht van 15 kg tot max 50 kg). Gebruik met honden welke niet aan deze beschrijving voldoen is niet toegestaan zonder consultatie van C.A.M.P. S.p.A. na zorgvuldig nader onderzoek.

Om het hondenharnas aan te trekken (**fig. 1**); de voorzijde **[1]** voor de voorpoten, de achterkant **[2]** voor de achterpoten. Koppel de twee delen met de bevestigingsgesp **[3]** en stel de "Kronos" in op de afmeting van de hond met de stelgesp **[4]**: De banden en de vulling dienen stevig doch niet te strak te zitten. Bevestig het systeem nu aan het ankerpunt **[5]** (**fig 2**). Test het systeem voor gebruik om zeker te stellen dat het harnas geschikt is voor uw hond; voorkom hangen gedurende langere perioden welke de hond schade kunnen toebrengen.

"Kronos" is alleen geschikt voor het hangen van een hond. En is niet geschikt voor valbeveiliging. Door het achterste deel **[2]** te verwijderen is het mogelijk om alleen het voorste deel **[1]** te gebruiken als tuig voor op de grond (**fig. 3**). Hang de hond niet alleen met dit deel. Het grote overgvak **[6]** is voor het opbergen van kleine objecten zoals een GPS-localisator. "Kronos" is uitgerust met twee kleinere overgvakjes **[7]**, een in het grote overgvak en een in het lagere deel voor Recco® detectoren wanneer de hond wordt ingezet bij zoekacties naar bijlawnies.

**REVISIE**

Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden genomen of dient het product naar de fabrikant gestuurd te worden voor reparatie:

- scheurtjes en /of verschroiede plekken op de dragende banden;
- scheurtjes en /of verschroiede plekken op dragende stiksels;
- vervormingen of scheurtjes op de veiligheidsgespen;
- problemen door wegglijden van de band in een gesp;
- verkeerd sluitende gespen.

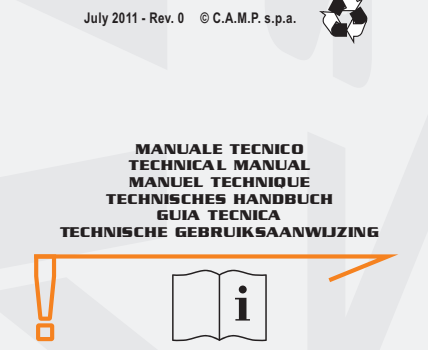
Ieder product of component ervan dat enig defect of slijtage vertoond, of hierover getwijfeld wordt, dient per direct gerepareerd te worden.

**LEVENSDUUR**

De levensduur van het product bedraagt 10 jaar vanaf de datum van fabricage. De volgende factoren kunnen de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, scheuren/barsten en schuren, harde botsingen en stoten, onthouding van voorgeschreven onderhoud. Wanneer men er niet zeker van is dat het product veilig en betrouwbaar functioneert, neem contact op met C.A.M.P. Spa of uw distributeur.

**TRANSPORT**

Bescherm het product tegen risico's zoals hierboven/hiervoor zijn beschreven.



# ITALIANO

## INFORMAZIONI GENERALI

Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

## UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento sul vostro cane. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte del cane.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare.

## MANUTENZIONE

**Pulizia delle parti tessili e plastiche:** lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

## CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

## RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

## GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

## INFORMAZIONI SPECIFICHE

### ISTRUZIONI D'USO

#### Campo di applicazione

"CAMP Kronos" è una imbracatura per la sospensione di cani in operazioni di soccorso e di polizia.

#### Uso

"Kronos" è destinata all'utilizzo per cani di media taglia (Indicazione razze: Pastore Tedesco, Border Collie, Retriever, Indicazione peso: 15kg min, 50kg max). L'utilizzo per cani con caratteristiche differenti da quelle qui elencate non è consentito prima di avere contattato C.A.M.P. S.p.A. per una valutazione approfondita.

Per l'applicazione dell'imbracatura sul cane vedere **fig.1**: la parte anteriore **[1]** per gli arti anteriori; la parte posteriore **[2]** per gli arti posteriori. Connettere le due parti per mezzo della fibbia di connessione **[3]** quindi adattare "Kronos" alla taglia del cane per mezzo delle fibbie di regolazione **[4]**; le fettucce e le imbottiture devono essere ben aderenti al corpo ma non devono esercitare pressione su di esso. Connettere il sistema di sospensione al punto di attacco **[5]** (**fig.2**), effettuare una prova di sospensione prima dell'utilizzo per verificare l'idoneità dell'imbracatura sul vostro cane; evitare sospensioni prolungate che possano nuocere al vostro cane. "Kronos" è destinata alla sola sospensione del cane, non è da ritenersi appropriata per l'arresto di una caduta. Rimuovendo la parte posteriore **[2]** è possibile utilizzare la sola parte anteriore **[1]** per le operazioni al guinzaglio a terra (**fig.3**). Non sospendere il cane sulla sola parte anteriore. La tasca principale **[6]** è destinata all'inserimento di piccoli oggetti, quali un localizzatore GPS. "Kronos" è dotata di due tasche

secondarie **[7]**, una all'interno della tasca principale ed una sulla parte inferiore, per l'inserimento di piastine Recco® nel caso di utilizzo del cane per ricerca in valanga.

## REVISIONE

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di tagli e/o bruciature sulle fettucce portanti;
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture portanti;
- presenza di deformazioni e/o di fessure sulle fibbie di sicurezza;
- difficoltà di scorrimento della fettuccia nella fibbia;
- errata chiusura delle fibbie.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio.

## DURATA DI VITA

La durata di vita del prodotto è di 10 anni. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

## TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

# ENGLISH

## GENERAL INFORMATION

These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

## USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. You must have received qualified instruction before using this product on your dog. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death of the dog. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet.

## MAINTENANCE

**Cleaning of the textile and plastic parts:** rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. **Cleaning of the metallic parts:** rinse in clean water and then dry. **Temperature:** Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. **Chemicals:** withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

## STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

## RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

## 3 YEAR GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

## SPECIFIC INFORMATION

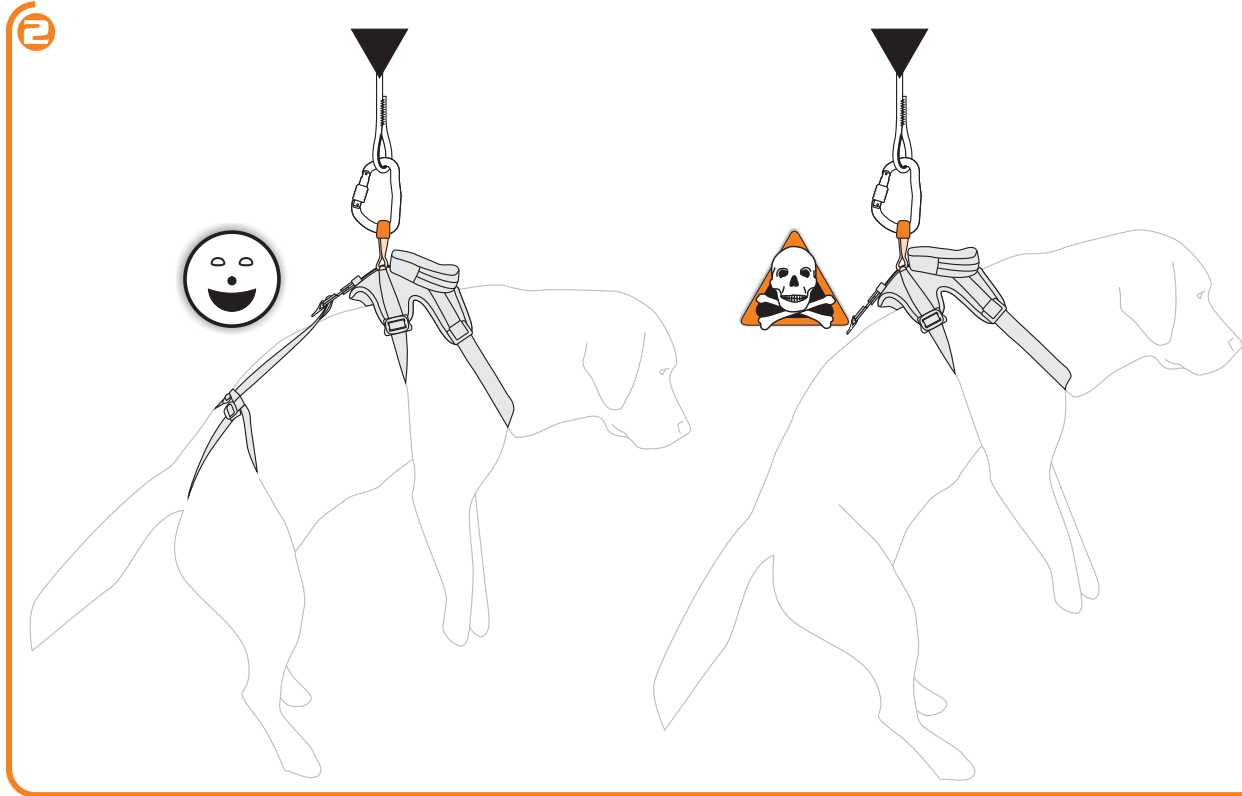
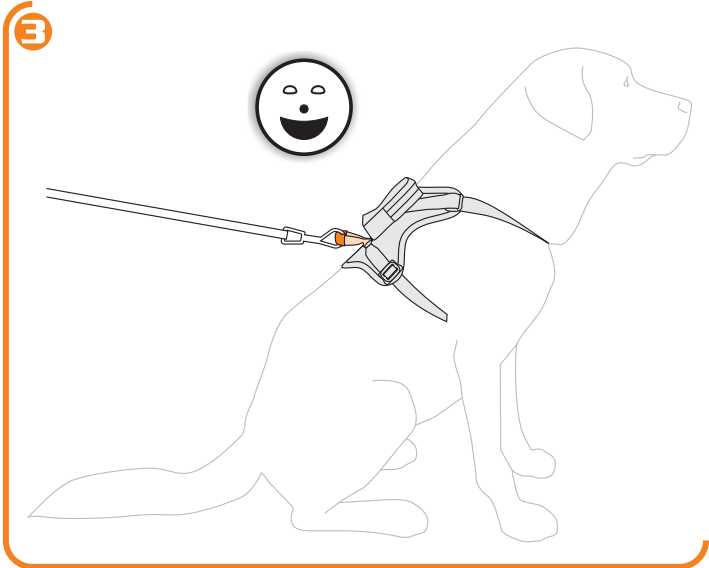
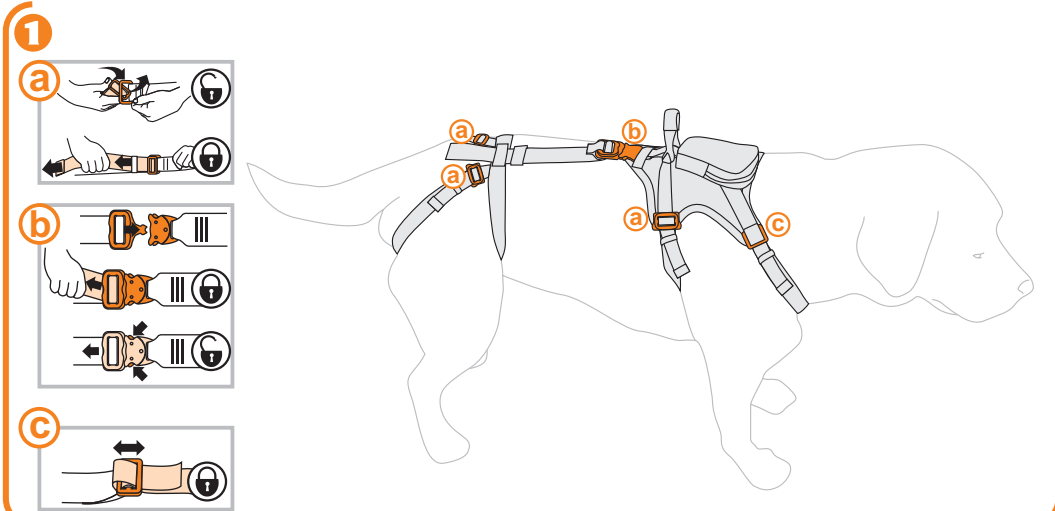
### INSTRUCTIONS FOR USE

#### Summary

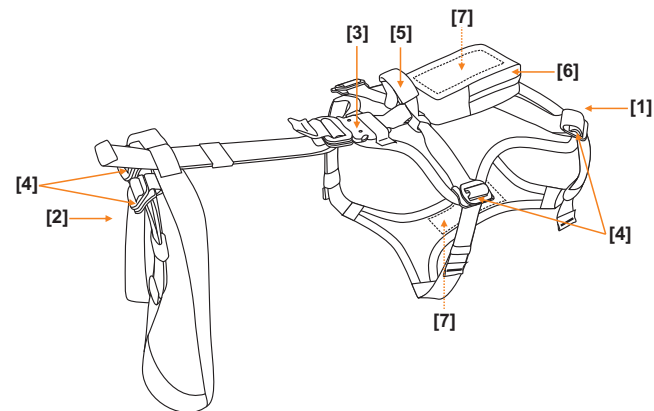
"CAMP Kronos" is a dog suspension harness for police and rescue operations.

#### Use

"Kronos" is for use with medium size dogs (races: German Shepherd, Border



## NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENCLATURE NOMENKLATUR - TERMINOLOGIE



- [1] Parte anteriore - Front part - Partie avant - Vorderer Teil - Parte anterior - Voorste deel
- [2] Parte posteriore - Rear part - Partie arrière - Hinterer Teil - Parte posterior - Achterste deel
- [3] Fibbia di connessione - Connecting buckle - Boucle de connexion - Verbindungsschnalle - Hebilla de conexión - Verbindingsgesp
- [4] Fibbie di regolazione - Adjusting buckle - Boucles de réglage - Regelschnalle - Hebillas de regulación - Stelgesp
- [5] Punto di attacco - Anchor point - Point d'ancrage - Anschlagpunkt - Punto de anclaje - Bevestigingspunt ter verankering
- [6] Tasca principale - Main pocket - Poche principale - Haupttasche - Bolsillo principal - Grote opbergvak
- [7] Tasche per piastine Recco® - Pocket for Recco® reflectors - Poches pour plaquettes Recco® - Taschen für Recco®-Platten - Bolsillos para plaquetas Recco® - opbergvak voor Recco® detectoren

## CONTENUTO DELLE ETICHETTE IDENTIFICATIVE DEL DISPOSITIVO CONTENT OF THE DEVICE IDENTITY LABELS DESCRIPTION DU MARQUAGE ANGABEN DES TYPENSCHILDES DESCRIPCIÓN DEL MARCAJE OPSCHEFF VAN ID LABEL OP HET PRODUCT



- [1] Nome del fabbricante - Name of the manufacturer - Nom du fabricant - Name des Herstellers - Nombre del fabricante - Name of the manufacturer - Naam van de fabrikant
- [2] Tipo del dispositivo - Name (type) of the device - Type d'équipement - Typbezeichnung des Produkts - Tipo di equipamento - Naam (type) product
- [3] Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referentienummer van het product
- [4] Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Hinweis zum Lesen der Bedienungsanleitung - Leer las instrucciones antes - de usar este producto - Lees de gebruiksaanwijzing voor gebruik
- [5] N° del lotto di produzione/Anno di fabbricazione - Production batch code/Year of manufacture - Numéro de lot de production/Année de fabrication - Nr. des Produktionsloses/Herstellungsjahr - N° de lote de producción/Año de fabricación - Productiebatch/Jaar van fabricage
- [6] Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Seriennummer
- [7] Materiale principale - Main material - Matériau principal - Hauptmaterial - Material principal - Basis material